

LESSON NOTES

Beginner #83

Stockmarket Waltz

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 7 Sample Sentences
- 8 Grammar

83

KANJI

1. アナウンス: まもなく10時になります。
2. 田中: 社長、会議中申し訳ありませんが、ちょっとお手洗いに行ってきます。
3. 社長: 田中君、また君か。トイレ近いな。仕方ない。
4. 田中: 失礼します。
5. よし: はい、よし証券です。
6. 田中: 100枚フロリダ蜜株を買ってください。買って、買って。
7. よし: あ、田中さん。はい、買いました。あ、10ポイント上がりました。
8. 田中: じゃ、売って、売って、売ってください。
9. よし: 売りました。あ、20ポイント下がりました。
10. 田中: 1000枚買って、買って。早く買ってください。
11. よし: 買いました。あ！50ポイント上がりました。
12. 田中: じゃ、売って、売って、売ってください！
13. よし: さすが田中さん。今日も100万円儲かりました。
14. 田中: また電話します。よろしくお願いします。
15. よし: はい、失礼します。

CONT'D OVER

16. 田中: 失礼します。
17. 社長: 田中君、遅いよ。罰金1000円ね。次は2000円だからね。
18. 田中: すみませんでした、社長。1000円ですか。痛いですね。

KANA

1. アナウンス: まもなく10じになります。
2. たなか: シャちょう、かいぎちゅうもうしわけありませんが、ちょっとおてあらいにいきます。
3. シャちょう: たなかくん、またきみか。トイレちかいな。しかたない。
4. たなか: しつれいします。
5. よし: はい、よししょうけんです。
6. たなか: 100まいフロリダみかんをかってください。かって、かって。
7. よし: あ、たなかさん。はい、かいました。あ、10ポイントあがりました。
8. たなか: じゃ、うって、うって、うってください。
9. よし: うりました。あ、20ポイントさがりました。
10. たなか: 1000まいかって、かって。はやくかってください。
11. よし: かいました。あ！50ポイントあがりました。

CONT'D OVER

12. たなか: じゃ、うって、うって、うってください！
13. よし: さすがたなかさん。きょうも100まんえんもうかりました。
14. たなか: まだでんわします。よろしくおねがいします。
15. よし: はい、しつれいします。
16. たなか: しつれいします。
17. しゃちょう: たなかくん、おそいよ。ばっきん1000えんね。つぎは2000えんだからね。
18. たなか: すみませんでした、しゃちょう。1000えんですか。いたいですね。

ROMANIZATION

1. ANAUNSU: Mamonaku 10-ji ni narimasu.
2. TANAKA: Shachō, kaigichū mōshiwake arimasen ga, chotto otearai itte kimasu.
3. SHACHŌ: Tanaka-kun, mata kimi ka. Toire chikai na. Shikatanai.
4. TANAKA: Shitsurei shimasu.
5. YOSHI: Hai, Yoshi shōken desu.
6. TANAKA: 100 mai Furorida mikan o katte kudasai. Katte, katte.
7. YOSHI: A, Tanaka-san. Hai, kaimashita. A, 10 pointo agarimashita.

CONT'D OVER

8. TANAKA: Ja, utte, utte, utte kudasai.
9. YOSHI: Urimashita. A, 20 pointo sagarimashita.
10. TANAKA: 1000 mai katte, katte. Hayaku katte kudasai.
11. YOSHI: Kaimashita. A! 50 pointo agarimashita.
12. TANAKA: Ja, utte, utte, utte kudasai!
13. YOSHI: Sasuga Tanaka-san. Kyō mo 100 man en mōkarimashita.
14. TANAKA: Mata denwa shimasu. Yoroshiku onegai shimasu.
15. YOSHI: Hai, shitsurei shimasu.
16. TANAKA: Shitsurei shimasu.
17. SHACHŌ: Tanaka-kun, osoi yo. Bakkin 1000 en ne. Tsugi wa 2000 en dakara ne.
18. TANAKA: Sumimasen deshita, shachō. 1000 en desu ka? Itai desu ne.

ENGLISH

1. ANNOUNCER: It's now 10 o'clock.
2. TANAKA: Boss, I'm so sorry it's the middle of the meeting, but I have to go to the bathroom.
3. BOSS: Mr. Tanaka, you again? You're always going to the bathroom. It can't be helped.

CONT'D OVER

4. TANAKA: Excuse me.
5. YOSHI: Hello, Yoshi Stocktraders.
6. TANAKA: Please buy 100 shares of Florida Mikan. Buy, buy!
7. YOSHI: Ah, Mr. Tanaka. Yes I bought it. Ah, it went up 10 points.
8. TANAKA: Okay, sell, sell, please sell!
9. YOSHI: I sold it. Ah, it went down 20 points.
10. TANAKA: Buy a thousand. Buy, hurry up, please buy.
11. YOSHI: I bought it. Ah, it went up 50 points.
12. TANAKA: Okay, sell, sell, please sell!
13. YOSHI: You did it again, Mr. Tanaka. You made a million yen again today.
14. TANAKA: I'll call again, thanks.
15. YOSHI: Okay, excuse me.
16. TANAKA: Excuse me.
17. BOSS: Mr. Tanaka, you're late. A 1000 yen fine for you. Next time it will be 2000.
18. TANAKA: I'm sorry boss. A thousand yen. Oh, that hurts.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
社長	しゃちょう	shachō	boss, company president
痛い	いたい	itai	painful
罰金	ばっきん	bakkin	fine, penalty
儲かる	もうかる	mōkaru	to yield a profit
買う	かう	kau	to buy
売る	うる	uru	to sell
下がる	さがる	sagaru	to step back, to move down (intransitive)
上がる	あがる	agaru	to rise, to go up; (class1 verb)
枚	まい	mai	counter for flat objects
みかん	みかん	mikan	mandarin orange
証券	しょうけん	shōken	securities, stockbroker
仕方(が) ない	しかた(が) ない	shikata (ga) nai	it can't be helped
お手洗い	おてあらい	otearai	restroom
申し訳ありません。	もうしわけありません。	Mōshiwake arimasen.	I'm sorry.
会議中	かいぎちゅう	kaigichū	during meeting
トイレが近い	トイレがちかい	toire ga chikai	going to the toilet often (phrase)

SAMPLE SENTENCES

<p>わたしは社長です。 <i>Watashi-wa shachō desu.</i></p> <p>I'm a (company) president.</p>	<p>路上でタバコを吸ったら、罰金を払わなくてははいけない。 <i>Rojō de tabako o sutara bakkin o harawanakute wa ikenai.</i></p> <p>When you smoke on the street, you have to pay a fine.</p>
<p>私は、宝くじに当たって、100万円儲かった。 <i>Watashi wa, takarakuji ni atatte, hyakuman-en mōkatta.</i></p> <p>I won a million yen in the lottery.</p>	<p>毎日、スターバックスでコーヒーを買う。 <i>Mainichi, Sutābakkusu de kōhī o kau.</i></p> <p>I buy coffee at Starbucks everyday.</p>
<p>あの八百屋は新鮮な野菜を売っている。 <i>Ano yaoya wa shinsen na yasai o utte iru.</i></p> <p>That greengrocer sells fresh vegetables.</p>	<p>血圧が下がった。 <i>Ketsuatsu ga sagatta.</i></p> <p>My blood pressure has dropped.</p>
<p>大人のチケット一枚ください。 <i>Otona no chiketto ichi-mai kudasai.</i></p> <p>One adult ticket, please.</p>	<p>愛媛県と和歌山県は、みかんで有名です。 <i>Ehime-ken to Wakayama-ken wa, mikan de yūmei desu.</i></p> <p>Ehime and Wakayama prefectures are famous for their mandarin oranges.</p>
<p>その男は証券取引法違反で逮捕された。 <i>Sono otoko wa shōken torihikihō ihan de taiho sareta.</i></p> <p>That man was arrested for violation of the securities and exchange law.</p>	<p>疲れていたから、寝坊したのは仕方がない。 <i>Tsukarete ita kara, nebō shita no wa shikata ga nai.</i></p> <p>I was really tired, so the fact that I woke up late can't be helped.</p>
<p>申し訳ありません。 <i>Mōshiwake arimasen.</i></p> <p>I'm sorry. (formal)</p>	

GRAMMAR

Today's lesson builds upon yesterday's, and more usages of the *-te* form are introduced. For instructions on how to conjugate the *-te* form of verbs in today's lesson, please see

yesterday's lesson.

申し訳ない。 - *Mōshiwake nai.*

This expression means "sorry", and is a more polite way to say "*sumimasen.*" The verb "*aru*" (found here in its plain negative form: *nai*) can be conjugated to express degrees of politeness. Following is an exhaustive list of ways to express this, from least polite to most polite:

申し訳ない。 - *Mōshiwake nai.*

申し訳ないです。 - *Mōshiwake nai desu.*

申し訳ありません。 - *Mōshiwake arimasen.*

申し訳ございません。 - *Mōshiwake gozaimasen.*

Transitive and intransitive verbs.

Much more than in Anglo-Saxon and Germanic languages, Japanese uses transitive and intransitive verb pairs. In today's lesson, the intransitive verb *mōkaru* was introduced. Its transitive counterpart is the verb *mōkeru*. The important point to remember is that transitive verbs require a direct object, usually marked by the object marker *o*, while intransitive verbs cannot take a direct object. An easy way to remember this is "TT" - Transitive Takes (an object.)

Intransitive	Transitive
儲かる - <i>mōkaru</i>	儲ける - <i>mōkeru</i>
決まる - <i>kimaru</i>	決める - <i>kimeru</i>
暖まる - <i>atatamaru</i>	暖める - <i>atatameru</i>
入る - <i>hairu</i>	入れる - <i>ireru</i>
閉まる - <i>shimaru</i>	閉める - <i>shimeru</i>
つく - <i>tsuku</i>	つける - <i>tsukeru</i>
始まる - <i>hajimaru</i>	始める - <i>hajimeru</i>
燃える - <i>moeru</i>	燃やす - <i>moyasu</i>

A few examples to illustrate the difference between the two:

授業が始まる。;授業を始める。
Jugyō ga hajimaru.;Jugyō o hajimeru.
Class starts.;Start the class.

紙が燃える。;紙を燃やす。
Kami ga moeru.;Kami o moyasu.
The paper burns.;Burn the paper.

ドアが閉まる。;ドアを閉める。
Doa ga shimaru.;Doa o shimeru.
The door closes.;Close the door.